

# In memoria da Cristoffel Bardola : 1867-1935

Autor(en): **J.L. / Bardola, Cristoffel**

Objekttyp: **Obituary**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **50 (1936)**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

# IN MEMORIA DA CRISTOFFEL BARDOLA

1867—1935

Engiadinais da nom e pom,  
est stat tū, char ami,  
est stat cun ün pled dit: ün hom!  
O füssast amo qui.

El nun ais plü. Daspö ils 26 schner dal 1935 reposita Cristoffel Bardola sül Plan Tschanüf, il sunteri da Ramosch. La nova da sia mort — el spiret in sia chasa paterna a Vna als 24 schner — ha portà grand cordöli e dischplachair dastrusch e dalöntscha in terra rumantscha. Tras sias nöblas qualitats da character, seis far simpel e modest, sincer e buntadaivel e tras la granda lavur ch'el ha prestà daspö quatter decennis per lingua e cultura rumantscha, s'avaiva el acquistà granda stima e bainvuglientscha dapertuot. Sia mort ais statta üna greiva perdita per seis cömmün, nossa vallada e nossa lingua. Que as ha mussà eir pro sia sepultura tras il grand accumpagnamaint e'ls differents plects da cumgià, pronunziats a l'ur da sia fossa.

A quaist valent engiadinais, pretschà scriptur e poet ladin, vöglian hoz las Annalas dedichar quaistas modestas paginas da recognoschentscha. Daspö la fondaziun da la società ais el stat commember ed ün dals plü fidels e pretschats collaburatuors da nos plü vegl periodic rumantsch.

Cristoffel Bardola ais nat a Vna als 28 december 1867. Seis bap eira pres. Chasper Bardola, mort dal 1919 a l'età da 86 ans. El avaiva fat 40 ans il magister a Sent e a Vna. Eir el as ha dat granda fadia per la conservaziun da nossa lingua e ha publichà poesias rumantschas e pustüt ils duos dramas «Las strias» e la «Nöblia da Tschanüf». La mamma da Cristoffel eira duonna Maria, üna figlia da Men Tun da Vna. Ils Bardolas eiran uschigliö da Scuol e da Sent. Amo il badat da nos scriptur,

Cristoffel Bardola à Porta, abitaiva a Scuol. Ün figl da quaist, Jon Bardola, chi avaiava fat servezzan militar in Ollanda ed eira avanzà al grà da tenent, s'avaiva lura stabili a Vna, davo avair maridà a Chatrina Barblan. Il bapsegner, Cristoffel Bardola, chi avaiava spusà üna figlia dal reverenda Stuppan, faiva il vittürin, manand sal dad Alla (Hall, Tirol) in Engiadin'ota. El eira cognoschü sco hom d'üna forza straordinaria. Ün aventüra da medem, chi illustrescha sia granda forza, as chatta da leger nel «Re-lasch literaric da pres. Chasper Bardola», cha seis figl Cristoffel ha publichà nel tom 36 da las Annalas.

In la solaiva muntagnetta da Vna ha nos ami Cristoffel Bardola passantà üna fortünada infanzia suot l'amuraivla chüra da buns, pisserus genituors, insembel cun seis fradgliuns, duos frars ed üna sour. Quaista grazia, da pudair passantar üna fortünada infanzia, ais datta in general circa a tuots engiadinais. Illa regordanza d'üna bella giuventüna possedan els ün s-chazzi per tuot lur vita, eir scha las relaziuns as müdan plü tard. Da là deriva bain, ch'els restan per adüna uschè ferm attachats a lur val e chasa paterna. Eir il giuven Cristoffel chatschet sias ragschs chaffuol aint il terrain patern, uschè cha seis corp e si'oma as svilupettan in seguit ad üna persunalità da taimpra vairamaing engiadinaisa, fervent defensur e promotur da lingua e cultura rumantscha. Dotà cun fich buns talents, frequentet el davo fini la scoula primara a Vna, duos ans la scoula reala a Sent, per entrar dal 1883 nel seminari da la scoula chantunala a Cuaira, aviand tschernü our d'inclinaziun interna quaista via. Lavurand diligiaintamaing e cun success, giodet el là eir ils blets bels mumaints cun buns cumpagns da scoula. Muni cun prüma patentà, sortit el l'an 1886 dal seminar e fet il prüm quatter ans il magister a Susch. Dal 1890 surpigliet el üna piazza a la scoula svizzra ad Angri sper Napoli, ingio ch'el restet trais ans. Que eira ün gust da l'udir a quintar da quel temp passantà al pè dal Vesuv. Ma l'increschentüm vers sia chara val e seis munts, seis comünet e seis chars chi al stavevan a cour, il fet tuornar in patria. Üna da sias prümas poesias (dal 1891), Annalas nr. 5 e nr. 27, exprima que ch'el resentiva stovand passantar il temp da Büman lontan da seis chars:

## Silvester

In sula stanza, sper ma glüm  
 Eu sun sulet e lei,  
 E que ch'eu lei nu sa ingün,  
 Eu svesch brich nun inlei.

Perche meis spiert ais hoz distrat,  
 Meis anim alterà;  
 Dalet ingün aqui eu chat;  
 Meis cour ais amalà.

Lontan dals meis, da meis comün,  
 Da tuot que chi'm ais char,  
 Saint hoz pür vair'increschentün,  
 Eu nu'm poss consolar.

Hoz ais Silvester, fin da l'an;  
 Hoz regn'algrezcha là;  
 Amabel chant e sun dal sain  
 Nels munts strasunarà.

E giuvens, giuvnas ed infants  
 Van tuots as allegrar;  
 L'an vegl els vöglian tants e quants  
 Cun güvels passantar.

Eir qui fan feist'ils abitants  
 Pro vin e baccalà;  
 Interas rotschas van girand,  
 Sbragind pertuot cità;

Qua od eu pivas, tamburels  
 E flötnas e trombuns,  
 E vuschs scordadas, tuns pac bels:  
 Il chant dals lazzaruns.

Pero in quaist fracasch enorm  
 Meis cour nun dvainta san,  
 Eu vegn bainbod in let e dorm  
 E clam in sön: Bun an!



*Ch. Kardola*

---

La prüma imagna ch'eu n'ha in mai da Cr. Bardola deriva da quella vouta ch'el eira turnà d'Italia. Sün piazza da scoula a Ramosch eira ün bel di l'inspecziun militar, ün grand evenimaint in ün comün, pustüt pels puobs. Là as rechattaiva eir Bardola, in civil, sco aspectatur, siand ch'el nu faiva servezzan militar, ün bel, grand e schlass giuven, chi spassegiaiva vi e nan, meditand cun fatscha suriainta. Commandant circuital Vital e major Gross il salüdettan ed ün dad els fet riand ün'allusiuun sün la fingià bain sviluppada corpulenza dal giuven magister.

El gnit alura clamà sco magister da l'institut evangelic a Schiers, ingio ch'el restet 6 ans. Davo avair rimplazzà per ün an seis collega Bischoff a la scoula secundara da Tavò, gnit Bardola dal 1900 clamà a la scoula secundara a Samaden. Qua operet el 25 ans a la lunga, s'acquistand la stima e bainvuglientscha da seis scholars, collegas e da tuot la populaziun. A Samaden as prestet Bardola eir bler per la vita sociala, fand part sco commember activ dals differents coros ed otras societats. Dal 1925, davo avair exercità eir el, sco seis bap, 40 ans la vocaziun da magister, as retret el per as stabilir in sia prüvada muntagnetta da Vna e viver là tranquilmaing. Amo quel an gnit el clamà sco inspectur da scoula per l'Engiadina e Val Müstair, siand mort sigr. insp. Campell. Üna megltra tschernà nun avess pudü gnir fatta quella vouta. Cun grand'amur e conscienziusità as ha Bardola prestà in quaist'importanta missiun.

Que cha Cr. Bardola ha lura prestà, dasper sia vocaziun sco magister ed inspectur scolastic, i'l cuors dals ultims quatter decennis per la lingua rumantscha nu po gnir pretschà e recogno-schü avuonda. Insembel cun Rev. O. Gaudenz ed Ed. Bezzola ais el stat da principi innan üna da las fermas pozzas e fervent promotur da l'Uniun dals Grischs, il prüm sco actuar e dal 1927 davent sco president ed a medem temp redatur dal Chalender Ladin. Quaist organ ha el saimper redat cun fich bun gust ed incletta, contribuind svesa üna buna part dal material, saja poesias o requints. Als infants ladins ha el preparà plaschair cul «Aviöl», ch'el ha redat ils ultims 10 ans. Blers buns servezzans ha el prestà a la Lia Rumantscha, ch'el ha sustgnü da principi innan. Sün incumbensa dal Pitschen cussagl ha el miss insembel la «Pitschna Introducziun per la<sup>1</sup> nouva ortografia ladina». Al Fögl

d'Engiadina e Gazetta Ladina ais Bardola saimper stat diligiaint e predschà collavuratur. Cur chi svolaiva sü qualche nouv utschè chi chantaiva in rumantsch, eira generalmaing nos bun Bardola chi'l faiva il büvgnant. El recensaiva las publicaziuns e referiva davart las radunanzas ed occasiuns rumantschas. Da sia aigna producziun literara pensaiva el fich modest e güst el ans ha regalà bler e da granda valur in poesia e prosa.

Da las bleras poesias e chanzuns, originalas e vertidas, cha Bardola ha publichà culs ans nel Chalender Ladin, Fögl d'Engiadina, Gazetta Ladina ed oters organs ha el fat üna prüma raccolta nel tom 27 da las Annalas suot il titel: «Dasper la Via» ed üna seguonda: «Raschladüras» in Annalas nr. 42. El exprima in quellas in fich bun rumantsch ed in fuorma correcta sentiments da profuonda amur ed increschentün invers chasa e genituors, per seis comünet, sia bella Engiadina, sia patria grischuna e svizzra, sia lingua materna, admiraziun per nossa majestusa pizza e tuot que chi ais bel e grand. Nus reproduain alchünas da sias poesias a la fin da quaist artichel.

In prosa ans ha Bardola regalà ün grand numer da bels requints populars. Dotà cun ün stupend dun d'observar, fich buna memoria e dominand a perfecziun e cun facilità nossa lingua, al sun reuschits blers stupends retrats our da la vita paura da seis pajaiset. Ün da seis prüms requints, «L'aua forta» cumparit aint illa Dumengia Saira. In Annalas tom 26 publichet el «Charn frais-cha» e «Chonva lunga» e nel Chalender Ladin as chattan: «Il champ da barba Men Tun», «Las nozzas da Jon Duri», «Il cuvih da Farmusa», «Il pin sur il truoi», illa Chasa paterna: «Ils vegls da Farmusa». L'ultim requint, ch'el publichet amo svesa nel Chalender Ladin ais: «Il sudà schmari» (Requint our da la guerra spagnöla). Quaista lavur ans para reuschida in tuots rapports. El ans requinta qua in möd cler e visibel, in lingua exemplara, co cha duos giuvens da Farmusa as laschan ingaschar pel servezzan militar in Frantscha, ils motifs chi als prochatschan a far quaist privlus pass, la partenza, il viadi, la vita e la sort sül champ da battaglia, lur aventüras ed a la fin il retuorn da l'ün dad els, Jon Rubar, a Farmusa, ingio ch'el chatta sia spusa, chi ha spettà in fideltà nov ans sün el. Reproduain qua la scena dal retuorn.

«Trais eivnas plü tard muntaiva il chavalgiaint da la chamma d'lain sün sia prusa «Mora» sü per la via stippa e crappusa da Farmusa, gio per la quala avant 9 ans Jon Rubar e seis pruoder Jachen Corv eiran passats. Hoz tuorna'l darcheu in la stagiun da la partenza, da la quala il proverbial pretendia cha l'Engiadina saja la plü bella. L'ais stanghel dal lung viadi, fat in bleras etappas, l'istess plain brama da reverer persunas chi'l sun charas. In ils cumüns daspera s'ha'l bainschi fingià infuormà davart alchünas ed indreschi, que cha nus per part gia savain, cha la mamma e Maria vivan e cha l'ultima sperescha amo adüna cha'l sudà schmari tuorna. Quantbod cha las chasas albas e'ls tablats brüns e'ls tets s-chüers da Farmusa as preschaintan a seis ögl, schmunta'l, lascha magliar ün pa a seis chavagl sül pas-ch là daspera ed as metta gio a far la solita posa dals muntagnards. Grossas larmas al culan gio per la barba brünainta chi cuverna sas massellas. El vezza la baselgetta cul clucher bass e chatta oura bainbod il cuolmen da la chasa paterna e quel dal vaschin barmör, e que al para cha qualchün as mouva sülla lobia da quaista tabladiva e guarda gio vers el. Chi sa scha que füss sa Maria? El admira la prada in plaina flur e las frias uondagiantas da sejel ed üerdí sün las lungas staffas da champs, tras las qualas as mouvan in plüs lös schoccas cotschnas da duonnas chi van a zerclar. El oda gio da l'ot a clingiar s-chellas ed a schüblar e güvlar. Qua tascha'l commoss . . . . I suna il sain pitschen, il cling dal qual l'ais restà in frais-cha memorgia . . . . I dà las cloccas! Id ais mort qualchün . . . . üna duonna; perche cha pro mortoris da mas-chels vain movantà trais giadas il sain grand. El s'impaisa a sa buna mamma bain veglia e's metta darcheu in sella e fastina a muntar sülla via chafuolla, serrad'aint da saivs.»

Ün champ, sül qual nos ami s'occupaiva cun predilecziun eira eir quel da l'istorgia da nossa patria, pustüt l'istorgia locala d'Engiadina Bassa. Sco früt da quaists stüdis ans ha el regalà nel 48avel tom da las Annalas sia bella ed interessanta lavur «Our da l'istorgia da Ramosch, Vna e contuorns». Per las Annalas nr. 32 scrivet el las biografias da magister Andrea Vital, S-chanf, e da Gudench Barblan, duos lavuors ch'ün legia cun plaschair. Suot il titel «Our dal relasch literaric da pres. Cha-



sper Bardola» ha Cristoffel publichà in Annalas nr. 36 different interessant material da seis bap. Ün'otra buna lavur da Bardola ais «La refuormaziun in Engiadin'ota», ch'el publichet dal 1917. In fuorma drammatica ans regalet el in las Annalas nr. 29 la farsa: «L'utschè in chabgia». Amo bler oter füss degn da gnir manzunà, versiuns da requints our dal sursilvan ed our dal tudais-ch. Uschè ha quaist fidel figl da l'Engiadina lavurà consecutivmaing fin in seis ultims dis sainza spettar remuneraziun e ha laschè davò üna rich'ierta al pövel rumantsch. Üna raccolta da seis meglders prodots in poesia e prosa in ediziun separada, circa sco «Nies Tschespet» da la Romania, füss la plü bella regordanza chi's po metter a quaist pretschè scriptur e poet engiadinais. Üna tala collecziun chattess bun'accoglientscha pro nos pövel.

Caricas politicas nun ha Bardola mà desiderà e tscherchè, ma sco ch'el s'interessaiva per tuot que chi giaiva a Farmusa, Cuaira ed a Berna, pigliaiva el viva part a talas dumandas e dschaiva francamaing sia opiniun. Üna perioda ha el rappresentà sco suppleant seis circul Ramosch al Grand cussagl.

Sco hom ferm e robust ha Bardola giodü buna sandà fin in favrer dal 1934, ch'el s'ammalet fermamaing sün seis viadi d'inspecziun e stuvet interromper quel. Durante la prümavaira e la stà s'avaiva el darcheu remis tant inavant ch'el pudaiva lavurar, ma pür massa be per cuort tempet plü. In età da 67 ans gnit el sdrapà davent da seis plü struschs, da seis blers amis ed our da sia operusità. Dret sü e franc ais el passà tras quaista vita, ha accumulì amplamaing seis dovairs invers seis chars genituors e fradgliuns, invers seis conumans, sco educatur e sco fervent defensur e promotur da nossa lingua. Richa e buna fria ha portà sia vita. Sia persunalità spandaiv'oura franchezza, tranquillità, buntà e bainvuglientscha. Blers bels dis da solai ha el passantà in sia vita in seis comünet, in chasa paterna e dapertuot, ingiocha sia sort l'ha manà. Però eir ils dis ch'ün nun ha gugent nu sun stats spargnats neir a Cristoffel Bardola bricha, ma el ils ha portà rassegnadamaing. Il plü greiv cuolp füt per nos ami la perdita da sia sour, da bap e mamma infra cuort temp dal 1918/19. Ch'ün legia sia poesia «Meis mörts» (Annalas nr. 42).

«Il fasch ais greiv. — Il tour cumgià,  
 el schmach'ed impl'il cour cun led;  
 ün quaid cuffort, el m'ais restà:  
 Els tuornan, cur ch'eu sun sulet.»

Ed uossa reposa eir el pro seis chars trapassats e l'incomparabla pizza da l'Engiadina Bassa, ch'el ha admirà, amà e dechantà, fa la guardgia intuorn sia fossa. Char ami, nus t'ingrazchain da cour per tuot tia buntà e tuot que cha hast prestà per preservar l'ierta da noss perdavants. In onur est tü i in fossa e tü vivarast inavant illa memoria dal pövelet rumantsch sco nöbel exaimpel.

J. L.

### A Cristoffel Bardola

Ah! cha eir tü hast uossa tut cumgià,  
 l'ultim cumgià per nu turnar mà plü,  
 cha teis bun cour sincer nu batta plü  
 e tü in fraida fossa est lovà.

Tristezza granda ha ta mort causà.  
 O tants, chi t'han plü bain qua cognoschü,  
 chi tia amicizia han giodü,  
 per saimper in lur cours at han serrà.

Est stat d'la giuventün'educatur  
 predschà, amà; hast saimper cun amur  
 nos char rumantsch defais e cultivà.

In poesi' e prosa hast s-chaffi  
 ün monumaint chi rest'adüna qui,  
 ti'orm'in nos linguach hast impregnà.

25. I. 1935.

J. L.